

**N** SERIES

# WHEN THEY SEE US

CREATED BY  
Ava DuVernay

ITALIANO

EPISODE 1.03

"Part Three"

I ragazzi lottano con la difficile realtà della vita dietro le sbarre. Anni dopo, Raymond, Antron, Yusef e Kevin tornano a casa come uomini in un mondo cambiato.

WRITTEN BY:  
Ava DuVernay | Robin Swicord

DIRECTED BY:  
Ava DuVernay

ORIGINAL BROADCAST:  
31.05.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

**MAIN SERIES CAST**

Asante Blackk	...	Young Kevin Richardson
Caleel Harris	...	Young Anton McCray
Ethan Herisse	...	Young Yusef Salaam
Jharrel Jerome	...	Korey Wise
Marsha Stephanie Blake	...	Linda McCray
Marquis Rodriguez	...	Young Raymond Santana
Kylie Bunbury	...	Angie Richardson
Aunjanue Ellis	...	Sharon Salaam
Vera Farmiga	...	Elizabeth Lederer
Felicity Huffman	...	Linda Fairstein
John Leguizamo	...	Raymond Santana Sr.
Niecy Nash	...	Delores Wise
Michael Kenneth Williams	...	Bobby McCray
Famke Janssen	...	Nancy Ryan
William Sadler	...	Michael Sheehan
Storm Reid	...	Lisa
Reginald L. Barnes	...	NYPD Officer Harmon
Bryan Terrell Clark	...	Ortega
Jim Cleary	...	Corrections Officer
Justin Cunningham	...	Kevin Richardson
Chris Jackson	...	Peter Rivera
Jake Ryan Lozano	...	Leonard
Michael Murphy	...	Leader of The Nation of Islam
Adepero Oduye	...	Nomsa Brath
Aurora Perrineau	...	Tanya
Andrew Stewart-Jones	...	Ronald Weaver
Blair Underwood	...	Bobby Burns
Jasmin Walker	...	Nurse Rikers
Len Cariou	...	Robert Morgenthau
Suzanne Douglas	...	Grace Cuffee
Alexandra Templar	...	Trisha
Jovan Adepo	...	Antron McCray
Chris Chalk	...	Yusef Salaam
Omar J. Dorsey	...	Elombre Brath
Joshua Jackson	...	Mickey Joseph
Freddy Miyares	...	Raymond Santana
Chris Sumpter	...	Park Boy
Jayce Bartok	...	Detective Hildebrandt
Edward Carnevale	...	Court Clerk
Blake DeLong	...	Detective Nugent
Michael Durodola	...	Prison Inmate
Kate Easton	...	Patricia Dean
Tyler Dean Flores	...	Eddie De La Paz
Jimmy Gary Jr.	...	Barber
Caroline Hewitt	...	Blonde Reporter
Chukwudi Iwuji	...	Colin Moore
Maliq Johnson	...	Terence
Sean Kilkenny	...	Central Park 5 Supporter
Todd Lawson	...	John Loughlin
Lynn Marocola	...	NYPD Officer
Frank Pando	...	Detective Gonzalez
Elijah Richardson	...	Al Morris

Taylor Selé	...	Chris Black
Ariel Shafir	...	Detective Jaffer
Dwayne Townsend	...	Nation Of Islam Leader
Matthias Sebastiu Garry	...	Angry Ex-con
Jayden Abrams	...	Playing Kid
Joseph Adams	...	NY Post Editor
Michael Andreaus	...	Singing Inmate
Jeff Applegate	...	Reporter 3
Ivory Aquino	...	Irene Baqri
Kris Arnold	...	Reporter
Rosa Arredondo	...	Dr. Fraine
Ato Blankson-Wood	...	Older Shareef
Mark Borkowski	...	Detective Aaron Rosentha
Alex Breaux	...	Tim Clements
Michael C. Brennan	...	Officer Powers
J. Bernard Calloway	...	Reverend
Debbie Campbell	...	White Female
Jaleesa Capri	...	Woman with Toddler
Carla Carvalho	...	Woman in the Window
David Chen	...	Angry Inmate
Berto Colon	...	Simon
John J. Daniel	...	Angry Inmate
Lisa Darden	...	Co-Worker
Vincent De Paul	...	Prison Officer
Leigh DeLollis	...	Juror #4
Michael Devine	...	Auburn Guard
Christy Escobar	...	Female Newscaster
Javier Eusebio	...	Fadarie
Jaishon Fisher	...	Central Park Teens
Kym Gomes	...	Juror #1
Milanee Gordon	...	Family member
Becky Granger	...	Joy
Brett Gray	...	Clarence
Allan Greenberg	...	Howard Diller
Jamar Greene	...	Brother Walking By
Henry Hunter Hall	...	Jermain
Christopher Hawthorn	...	Cop
Juri Henley-Cohn	...	Dr. Robert Kurtz
Rumi C. Jean-Louis	...	Ramon
Caliph Jones	...	Officer Taber
Ryan Jonze	...	Redneck Inmate
Joaquina Kalukango	...	Adelle
Isis King	...	Marci Wise
John Lavelle	...	Doctor Murphy
Tom Lipinski	...	Detective Farrell
Logan Marshall-Green	...	Roberts
Scott Martin	...	1989 Barber
Aamira Martinez	...	Elena's Sister
Dexter McKinney	...	Porter
Khalil Middleton	...	Lonnie
Arash Mokhtar	...	Iranian Newscaster
Aaron Morton	...	Chow Guy
Isaiah Negrón	...	Mike 1
Reece Noi	...	Matias Reyes

Gary Perez	...	Manuel Santana9
Dascha Polanco	...	Elena
Dee Richardson	...	Park Boy
Ray Rosario	...	Prison Inmate
Theo Rubinstein	...	Angry Inmate
Arielle Siegel	...	Reporter 1
Derrick Simmons	...	Visiting Room Guard
Christine Spang	...	Latina Newscaster
Samantha Steinmetz	...	Parole Board Woman
Wass Stevens	...	Bud Seagal
Robbie Tann	...	Redneck Inmate #1
Colin Walker	...	White Male 1
Maxwell Whittington-Cooper	...	Billy
Jeff Williams	...	Prison Chaplain
Danny Wolohan	...	Detective McCabe
Lya Yanne	...	Asian Woman
Rick Zahn	...	White Print Reporter
Patrick Gallo	...	Det. John Taglioni
Ty Jones	...	Officer Reynolds
Bruce MacVittie	...	Detective John Hartigan
Bobby Daniel Rodriguez	...	Detective Arroyo

1

00:00:06,172 --> 00:00:08,925  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:26,693 --> 00:00:27,777  
Forza, è ora!

3

00:00:52,093 --> 00:00:54,888  
Voglio che conosciate tutti  
il mio desiderio.

4

00:00:54,971 --> 00:00:58,475  
Il mio desiderio è per mio nipote,  
Raymond Jr.

5

00:00:59,851 --> 00:01:01,811  
È difficile per me festeggiare

6

00:01:02,395 --> 00:01:05,440  
quando non ho tutta la mia famiglia qui.

7

00:01:05,774 --> 00:01:07,275  
Lui è nei guai,

8

00:01:07,567 --> 00:01:09,069  
e nessuno vuole aiutarlo.

9

00:01:10,820 --> 00:01:12,489  
Volevo aiutarlo.

10

00:01:12,864 --> 00:01:14,240  
Ma non ho potuto...

11

00:01:14,783 --> 00:01:16,326  
Non ho potuto.

12

00:01:18,495 --> 00:01:20,455  
Vedi cosa sta facendo a tutti?

13

00:01:20,538 --> 00:01:23,333  
- Vedi cosa fa a lei?

- Che dovrei fare?

14

00:01:25,543 --> 00:01:28,630  
Questa è la vita  
in cui l'avete trascinata tu e lui.

15

00:01:29,130 --> 00:01:31,257  
Non avresti dovuto portarla  
alla stazione.

16

00:01:31,341 --> 00:01:34,260  
Non avresti dovuto lasciare  
che venisse con te in tribunale.

17

00:01:34,511 --> 00:01:35,929  
Non è più la stessa.

18

00:01:36,012 --> 00:01:39,140  
Va bene. Dimmi cosa dovrei fare  
e io lo farò.

19

00:01:39,265 --> 00:01:40,558  
Ho fatto del mio meglio.

20

00:01:40,975 --> 00:01:43,686  
Sì, beh, guarda cos'ha portato  
il tuo meglio a tutti.

21

00:01:44,938 --> 00:01:48,650  
Questo sta dando problemi  
a tutta la famiglia.

22

00:01:51,027 --> 00:01:52,570  
C'è uno stupratore in famiglia.

23

00:01:52,654 --> 00:01:55,031  
- Non è uno stupratore.  
- È quello che dicono

24

00:01:55,115 --> 00:01:56,783  
e che ci sentiamo sempre dire.

25

00:01:56,866 --> 00:01:58,201  
Non dire quella merda!

26

00:01:58,326 --> 00:02:00,578  
Era solo andato al parco  
con gli amici, ok?

27

00:02:00,662 --> 00:02:03,623  
Ci era andato  
perché gliel'avevo detto io, cazzo.

28

00:02:03,706 --> 00:02:07,085  
Dissi: "Ci sono grane al quartiere,  
quindi perché non vai al parco?"

29

00:02:07,168 --> 00:02:10,964  
Lui solo... Ce l'ho mandato io, cazzo.  
Ha fatto ciò che gli ho detto

30

00:02:11,047 --> 00:02:12,340  
perché è un bravo ragazzo.

31

00:02:12,423 --> 00:02:15,218  
Lo conosci da tutta la vita.  
È un bravo ragazzo.

32

00:02:15,301 --> 00:02:17,720  
Non avrebbe mai fatto del male a nessuno.

33

00:02:18,054 --> 00:02:18,930  
Ehi...

34

00:02:20,431 --> 00:02:23,393  
Mamma. Siamo solo parlando, Ma.

35

00:02:31,609 --> 00:02:34,320  
Vado a prendermi una sigaretta, va bene?

36

00:02:36,614 --> 00:02:37,448  
A dopo.

37

00:02:42,579 --> 00:02:44,414

- Tesoro.  
- Sì, mamma?

38  
00:02:44,914 --> 00:02:46,708  
Mi aiuti a prepararlo o cosa?

39  
00:02:46,791 --> 00:02:47,792  
Sì.

40  
00:02:48,209 --> 00:02:51,171  
Hai un sacco di tempo, però.  
Posso avere un minuto?

41  
00:02:51,254 --> 00:02:53,214  
Sto aspettando Ray. Ray chiamerà.

42  
00:02:53,464 --> 00:02:55,758  
Ray chiama sempre. La bolletta.

43  
00:02:55,842 --> 00:02:57,844  
Tesoro, non preoccuparti  
della bolletta, ok?

44  
00:02:57,927 --> 00:03:00,013  
Non la paghi, quindi non preoccupartene.

45  
00:03:00,096 --> 00:03:02,015  
Me ne preoccupo, invece.

46  
00:03:02,098 --> 00:03:04,017  
Ok? Perché toglie cibo a nostro figlio.

47  
00:03:04,100 --> 00:03:05,935  
- Non iniziare, per favore.  
- Guarda.

48  
00:03:06,019 --> 00:03:07,437  
- Guarda.  
- Non sono stato io.

49  
00:03:07,520 --> 00:03:09,022  
- No?



- Ora incolpi me.

50

00:03:09,105 --> 00:03:10,899

- Non sei stato tu.

- Ok. Senti...

51

00:03:10,982 --> 00:03:12,567

- Dammi il bambino.

- No.

52

00:03:12,650 --> 00:03:14,235

- Lo prendo io.

- No. Scordatelo.

53

00:03:14,319 --> 00:03:16,029

- Lo prendo io.

- Squilla il telefono.

54

00:03:20,074 --> 00:03:22,035

Chiamata in arrivo da un detenuto

55

00:03:22,118 --> 00:03:24,871

del Centro di Detenzione Minorile  
di Spofford.

56

00:03:25,079 --> 00:03:27,415

Per accettare l'addebito, digitare tre.

57

00:03:28,082 --> 00:03:29,918

Papà? Papà, ci sei?

58

00:03:30,001 --> 00:03:31,753

Sì, Ray. Ray, sono qui.

59

00:03:31,920 --> 00:03:34,714

Hai chiamato un po' tardi oggi.

Va tutto bene?

60

00:03:34,797 --> 00:03:38,218

- Quanto hai aspettato?

- Sì, 45 minuti di attesa oggi.

61

00:03:38,551 --> 00:03:40,220  
- 45, wow.  
- Folle, eh?

62

00:03:40,303 --> 00:03:41,846  
Cos'hai mangiato per cena?

63

00:03:41,971 --> 00:03:43,723  
Ho mangiato alla mensa, grazie a te.

64

00:03:43,973 --> 00:03:45,141  
Una ciotola di noodles.

65

00:03:45,850 --> 00:03:47,060  
Buoni come sempre.

66

00:03:47,268 --> 00:03:49,145  
Va bene, amico mio. Ottimo.

67

00:03:49,854 --> 00:03:52,440  
Senti, grazie per quei soldi.

68

00:03:53,149 --> 00:03:55,360  
Sto cercando di usarli bene, capisci?

69

00:03:55,818 --> 00:03:57,737  
- Di farli durare.  
- Bravo.

70

00:03:57,820 --> 00:04:01,157  
Cerca di usarli il più a lungo possibile.

71

00:04:11,459 --> 00:04:13,169  
Ehi, andiamo.

72

00:04:13,253 --> 00:04:14,879  
Puoi andarci piano con lei?

73

00:04:26,683 --> 00:04:29,102  
Ray. Ray, vieni qui.

74

00:05:00,174 --> 00:05:02,176  
Mi dispiace tu debba continuare a farlo.

75  
00:05:04,470 --> 00:05:07,890  
Verrei ogni giorno  
se me lo lasciassero fare.

76  
00:05:08,474 --> 00:05:10,560  
- Non lo vorrei.  
- Perché?

77  
00:05:11,686 --> 00:05:13,187  
Potrei tenerti compagnia.

78  
00:05:13,396 --> 00:05:15,523  
È... È troppo disturbo.

79  
00:05:16,899 --> 00:05:18,234  
E soldi.

80  
00:05:18,568 --> 00:05:21,362  
Va bene, sei pazzo a pensarlo.

81  
00:05:25,908 --> 00:05:27,452  
Tu non sei un disturbo.

82  
00:05:31,247 --> 00:05:32,165  
Dormi?

83  
00:05:47,263 --> 00:05:48,473  
Beh, ho avuto...

84  
00:05:52,268 --> 00:05:53,770  
Ho avuto questi sogni.

85  
00:05:57,648 --> 00:05:58,566  
Incubi?

86  
00:06:00,276 --> 00:06:01,652  
Sì.

87

00:06:07,408 --> 00:06:08,951  
Sono nella mia cuccetta

88

00:06:11,537 --> 00:06:14,999  
e continuo a sentire quei passi.

89

00:06:17,877 --> 00:06:21,214  
E continuano ad avvicinarsi.

90

00:06:23,216 --> 00:06:26,803  
Non so se sto sognando o...

91

00:06:28,679 --> 00:06:31,140  
...se è reale. Io...

92

00:06:37,230 --> 00:06:39,857  
Ogni notte si avvicinano sempre più.

93

00:06:50,660 --> 00:06:53,079  
Continua ad ascoltare quei passi, piccolo.

94

00:06:55,415 --> 00:06:56,541  
Sono io.

95

00:06:58,793 --> 00:07:00,586  
Che vengo per portarti a casa.

96

00:07:14,600 --> 00:07:16,978  
Sento che tutti nel mondo mi odiano.

97

00:07:17,061 --> 00:07:18,604  
So che sembra così.

98

00:07:18,938 --> 00:07:20,481  
So che sembra così.

99

00:07:21,399 --> 00:07:23,067  
Ma io ti amo abbastanza

100

00:07:23,901 --> 00:07:26,654  
per compensare tutti.

101

00:07:29,198 --> 00:07:32,076  
Tutto ciò che faccio tutto il giorno

102

00:07:33,327 --> 00:07:35,371  
è amarti.

103

00:07:39,375 --> 00:07:43,045  
Non pensare mai di essere solo.

104

00:07:43,546 --> 00:07:46,674  
Sto affrontando tutto questo con te.

105

00:07:47,216 --> 00:07:49,469  
Tu piangi, io piango.

106

00:07:49,719 --> 00:07:52,472  
Tu ti arrabbi, io mi arrabbio.

107

00:07:53,181 --> 00:07:54,432  
Hai paura...

108

00:07:54,932 --> 00:07:55,933  
Io ho paura.

109

00:07:56,392 --> 00:07:57,518  
Sei libero...

110

00:07:58,519 --> 00:07:59,562  
Sono libera.

111

00:08:00,104 --> 00:08:03,316  
Tu e io, sempre.

112

00:08:46,442 --> 00:08:47,443  
Il mio tesoro.

113

00:08:48,694 --> 00:08:49,779  
Ciao, tesoro.

114

00:08:50,279 --> 00:08:51,322  
Ciao, mamma.

115  
00:09:27,608 --> 00:09:28,734  
Ecco, dammelo.

116  
00:09:29,610 --> 00:09:30,820  
Dammi la giacca.

117  
00:09:51,757 --> 00:09:52,675  
Lui è qui?

118  
00:10:00,474 --> 00:10:01,559  
Bobby.

119  
00:10:04,895 --> 00:10:05,730  
Bobby.

120  
00:10:09,191 --> 00:10:10,610  
Tesoro, guarda chi c'è.

121  
00:10:16,699 --> 00:10:17,658  
Ehi.

122  
00:10:18,909 --> 00:10:19,785  
Ehi.

123  
00:10:23,998 --> 00:10:24,915  
Ehi, figlio.

124  
00:10:26,167 --> 00:10:27,251  
Bentornato a casa.

125  
00:10:33,424 --> 00:10:34,508  
Ehi.

126  
00:10:44,810 --> 00:10:46,062  
Come lo spieghi?

127  
00:10:46,604 --> 00:10:48,689  
Chiamò un giorno per sapere di noi.

128

00:10:51,817 --> 00:10:53,444

Ma non sembrava stare bene.

129

00:10:53,944 --> 00:10:57,448

Gli chiesi come stesse.

Lui disse: "Bene", ma io lo conosco.

130

00:10:57,531 --> 00:10:59,533

Conosco ogni parte della sua voce,

131

00:10:59,909 --> 00:11:01,952

e ogni suo significato.

132

00:11:02,286 --> 00:11:03,913

Anche quando lui non lo sa.

133

00:11:05,289 --> 00:11:06,832

Sapevo che non stava bene.

134

00:11:11,253 --> 00:11:12,922

Quindi gli chiesi di venire.

135

00:11:15,341 --> 00:11:17,885

Così da poter vedere come stava  
di persona.

136

00:11:22,598 --> 00:11:23,557

E lui lo fece.

137

00:11:28,396 --> 00:11:30,022

Non è tornato fino a...

138

00:11:31,399 --> 00:11:32,316

...due anni fa.

139

00:11:32,441 --> 00:11:34,568

Prima di allora cercava di lavorare.

140

00:11:34,735 --> 00:11:36,195

Era ancora part-time.

141

00:11:36,570 --> 00:11:38,531  
Ma quando hanno messo la dialisi,

142

00:11:39,573 --> 00:11:40,950  
l'hanno licenziato.

143

00:11:44,245 --> 00:11:45,705  
Perché respira così?

144

00:11:46,372 --> 00:11:48,582  
L'acqua gli rimane intorno al cuore.

145

00:11:48,874 --> 00:11:50,626  
I reni non funzionano.

146

00:11:53,212 --> 00:11:54,922  
Resterà così allora?

147

00:11:59,218 --> 00:12:00,720  
È chiederti molto, mamma.

148

00:12:00,928 --> 00:12:01,762  
Beh...

149

00:12:03,347 --> 00:12:05,349  
Sarà più facile ora che ci sei tu.

150

00:12:08,144 --> 00:12:09,353  
Mi prenderò cura di te.

151

00:12:10,521 --> 00:12:11,439  
Voglio farlo.

152

00:12:16,819 --> 00:12:17,653  
Ma...

153

00:12:19,155 --> 00:12:20,573  
Non mi occuperò di lui.

154



00:12:23,826 --> 00:12:25,161  
Se fosse stato per me,

155

00:12:25,828 --> 00:12:27,288  
non lo avresti ripreso.

156

00:12:34,295 --> 00:12:36,046  
Quando sposi qualcuno,

157

00:12:38,674 --> 00:12:44,096  
prometti di prendertene cura in salute  
e in malattia.

158

00:12:44,847 --> 00:12:47,600  
- Era nei nostri voti, Tron.  
- Lui ti ha abbandonata.

159

00:12:49,351 --> 00:12:51,437  
- C'è anche questo nei voti?  
- Bobby è tornato.

160

00:12:51,520 --> 00:12:52,897  
Quando gli serve qualcosa.

161

00:12:54,106 --> 00:12:55,941  
Tutti prendono le proprie decisioni.

162

00:12:57,026 --> 00:13:00,279  
Io ho preso quella sbagliata  
ascoltandolo alla stazione.

163

00:13:01,322 --> 00:13:03,491  
Lui ha preso quella sbagliata lasciandoci.

164

00:13:03,908 --> 00:13:05,409  
Tu stai sbagliando ora.

165

00:13:06,452 --> 00:13:09,163  
Abbiamo fatto tutti decisioni sbagliate.  
E ora?

166

00:13:09,580 --> 00:13:11,957

Lo userò contro di te?

167

00:13:12,291 --> 00:13:15,878

Lo userai contro di me?

Lo useremo contro di lui? Per sempre?

168

00:13:15,961 --> 00:13:17,171

Ci sono delle differenze.

169

00:13:20,299 --> 00:13:22,551

Io e te abbiamo fatto  
delle cose per amore.

170

00:13:22,676 --> 00:13:24,345

E credevamo entrambi in lui.

171

00:13:25,513 --> 00:13:26,889

Io allora e tu ora.

172

00:13:29,391 --> 00:13:31,602

Ma lui ci ha lasciati. Quello non è amore.

173

00:13:32,895 --> 00:13:34,104

Quello non è amore.

174

00:13:37,525 --> 00:13:38,734

Né allora e né ora.

175

00:13:52,915 --> 00:13:54,416

Ti piace il naso di papà.

176

00:13:55,584 --> 00:13:57,586

Chiamata in arrivo da un detenuto

177

00:13:57,670 --> 00:14:00,464

del Centro di Detenzione Minorile  
di Spofford.

178

00:14:00,756 --> 00:14:03,259

Questa chiamata  
potrebbe venire registrata.

179

00:14:03,425 --> 00:14:05,761  
Per accettare l'addebito, digitare tre.

180

00:14:06,512 --> 00:14:08,097  
- Ehi, papà.  
- Ehi, Ray.

181

00:14:08,389 --> 00:14:09,640  
Come va oggi?

182

00:14:10,641 --> 00:14:14,353  
Tutto bene. Cerco  
di passare inosservato, capisci?

183

00:14:15,187 --> 00:14:17,815  
- Com'è lì?  
- Fammi mettere giù tuo fratello.

184

00:14:21,694 --> 00:14:25,239  
È abbastanza tranquillo oggi  
nel quartiere.

185

00:14:25,406 --> 00:14:27,825  
Ehi! Meglio della settimana scorsa, però.

186

00:14:27,950 --> 00:14:29,785  
La città stava impazzendo.

187

00:14:30,119 --> 00:14:31,120  
Non si dorme neppure.

188

00:14:31,495 --> 00:14:32,496  
È assurdo.

189

00:14:32,997 --> 00:14:35,207  
- Non è cambiato niente allora, eh?  
- No.

190

00:14:35,291 --> 00:14:36,500  
Ma come sta andando?

191

00:14:36,584 --> 00:14:38,544  
- È tranquillo qui.  
- Ottimo.

192  
00:14:38,627 --> 00:14:40,629  
È ottimo, figliolo. Mi fa piacere.

193  
00:14:40,713 --> 00:14:42,131  
Cos'avete mangiato oggi?

194  
00:14:42,715 --> 00:14:46,468  
Stasera abbiamo una cena TV,  
perché Elena vuole perdere peso.

195  
00:14:46,552 --> 00:14:49,638  
Quindi ora mangerò queste... Lean Cuisine.

196  
00:14:50,890 --> 00:14:52,099  
Cos'è Lean Cuisine?

197  
00:14:52,182 --> 00:14:55,394  
È una merda che nessun adulto  
dovrebbe mangiare, lasciatelo dire.

198  
00:14:56,020 --> 00:14:58,188  
- Sembra proprio.  
- È vero?

199  
00:14:59,440 --> 00:15:01,525  
Ma io... Io lo preferirei adesso.

200  
00:15:03,777 --> 00:15:05,905  
Già, ci scommetto.

201  
00:15:06,989 --> 00:15:08,115  
E tu, figliolo?

202  
00:15:09,491 --> 00:15:10,659  
Cos'hai mangiato?

203  
00:15:10,743 --> 00:15:12,870  
Beh, ci danno da mangiare, ma...

204

00:15:13,370 --> 00:15:16,165  
Ho sempre fame,  
quindi prendo tutto ciò che posso.

205

00:15:16,248 --> 00:15:17,666  
Già, tale padre, tale figlio.

206

00:15:17,791 --> 00:15:19,293  
Ma stasera è la mia sera.

207

00:15:19,376 --> 00:15:21,670  
È la sera dei maccheroni al formaggio.

208

00:15:21,879 --> 00:15:23,964  
Pezzetti di mortadella fritta, presente?

209

00:15:24,048 --> 00:15:25,466  
Mortadella fritta?

210

00:15:25,549 --> 00:15:27,760  
Ehi, guardati, spendaccione.

211

00:15:27,843 --> 00:15:28,844  
Già.

212

00:15:29,386 --> 00:15:32,139  
Ma a volte ho voglia di carne, così...

213

00:15:33,641 --> 00:15:34,934  
Spendo un po'.

214

00:15:35,517 --> 00:15:37,770  
Già. Beh, ti prendi cura di te stesso

215

00:15:37,853 --> 00:15:39,271  
ed è ciò che conta, no?

216

00:15:39,355 --> 00:15:41,148  
Devi fare ciò che devi fare...

217  
00:15:41,523 --> 00:15:43,859  
Ma prima di accorgertene, sarai a casa.

218  
00:15:45,110 --> 00:15:46,111  
Lo spero.

219  
00:16:09,593 --> 00:16:10,427  
AFFARONI

220  
00:17:20,289 --> 00:17:22,041  
Voglio che incontri mia moglie Elena.

221  
00:17:22,541 --> 00:17:23,375  
Va bene?

222  
00:17:23,459 --> 00:17:24,501  
Guarda, Elena.

223  
00:17:24,877 --> 00:17:27,087  
Vieni. Voglio presentarti mio figlio.

224  
00:17:30,758 --> 00:17:32,885  
- Questa è mia moglie, Elena.  
- Ciao.

225  
00:17:34,887 --> 00:17:36,388  
Piacere di conoscerti.

226  
00:17:36,638 --> 00:17:37,514  
Anche tu.

227  
00:17:40,726 --> 00:17:41,560  
Ma cosa...

228  
00:17:43,187 --> 00:17:44,521  
- Cosa?  
- Cos'è quello?

229  
00:17:44,730 --> 00:17:45,856  
Di che parli?

230

00:17:46,398 --> 00:17:47,483  
Niente.

231

00:17:50,736 --> 00:17:52,154  
Chi sono questi bambini?

232

00:17:52,404 --> 00:17:55,324  
I cugini di Elena. Fa sempre amicizia.

233

00:17:56,200 --> 00:17:57,326  
Ha un gran cuore.

234

00:18:02,623 --> 00:18:04,541  
Metto questo nella mia stanza.

235

00:18:16,845 --> 00:18:19,473  
Sì, non preoccuparti  
di tutta quella roba lì.

236

00:18:19,556 --> 00:18:20,682  
La porteremo via.

237

00:18:22,101 --> 00:18:23,477  
Le cose sono cambiate.

238

00:18:25,020 --> 00:18:26,647  
Sì, lo so.

239

00:18:27,648 --> 00:18:30,359  
Elena voleva cambiarla, per il bambino.

240

00:18:32,111 --> 00:18:33,112  
Va bene.

241

00:18:37,116 --> 00:18:38,033  
Ehi, Lena.

242

00:18:38,742 --> 00:18:39,576  
Che ne dici...

243

00:18:39,660 --> 00:18:41,161  
Due birre, per favore.

244

00:18:41,370 --> 00:18:42,538  
Non c'è la birra.

245

00:18:42,704 --> 00:18:44,623  
Che intendi?  
Ti ho dato i soldi ieri.

246

00:18:44,706 --> 00:18:45,916  
Dovevo comprare il cibo.

247

00:18:47,876 --> 00:18:49,962  
- Vuoi dell'acqua?  
- Va bene.

248

00:18:50,420 --> 00:18:52,798  
Ramón. Ramón, vieni qui!

249

00:18:52,881 --> 00:18:54,216  
Papà ti sta chiamando.

250

00:18:54,299 --> 00:18:56,301  
Ramóncito! Vieni qui!

251

00:19:01,807 --> 00:19:03,892  
Questo è tuo fratello maggiore, ok?

252

00:19:03,976 --> 00:19:06,895  
Di' ciao al tuo fratellone.  
Questo è Raymond.

253

00:19:07,521 --> 00:19:09,273  
Ti ho parlato di Raymond, giusto?

254

00:19:09,439 --> 00:19:11,066  
Che ti ho detto di Raymond?

255

00:19:15,362 --> 00:19:16,280  
Grazie.



256

00:19:20,409 --> 00:19:22,828

- Deve mangiare.

- Ma vuole stare con me.

257

00:19:34,047 --> 00:19:37,092

Va bene. Mettiamo le cose di Ramón  
nella mia stanza, ok?

258

00:19:39,928 --> 00:19:42,472

Mettile sul letto.

Fai solo attenzione alle lenzuola.

259

00:19:43,223 --> 00:19:44,766

- È la mamma, giusto?

- Sì.

260

00:19:45,726 --> 00:19:47,978

- Non vivono qui, però, giusto?

- No.

261

00:19:48,061 --> 00:19:50,063

Mi aiuta con Ramón, nient'altro.

262

00:19:50,314 --> 00:19:52,149

- Va bene.

- Ehi, aspetta.

263

00:19:53,233 --> 00:19:57,029

Sai cosa? Perché non porti questa  
in soggiorno, ok?

264

00:19:57,154 --> 00:19:57,988

Preso.

265

00:19:58,155 --> 00:19:59,239

Mettila dove vuoi.

266

00:20:00,741 --> 00:20:01,575

Ray?

267

00:20:02,075 --> 00:20:05,662

Vorrei che parlassi con me

prima di fare delle cose nella mia stanza.

268

00:20:06,705 --> 00:20:08,165  
Non volevo infastidirti.

269

00:20:08,498 --> 00:20:09,708  
- Ok?  
- Beh, parla con me.

270

00:20:09,791 --> 00:20:11,627  
Va bene, lo farò.

271

00:20:11,793 --> 00:20:12,628  
Papà?

272

00:20:13,795 --> 00:20:15,714  
Tua moglie sapeva che saresti tornato, vero?

273

00:20:15,797 --> 00:20:16,673  
Sì.

274

00:20:17,341 --> 00:20:19,134  
Ovviamente. Perché?

275

00:20:22,638 --> 00:20:24,139  
Ho preso una cosa per te.

276

00:20:29,478 --> 00:20:30,562  
È per te.

277

00:21:10,269 --> 00:21:14,314  
IL MIO NOME È RAYMOND  
MIO PADRE È...

278

00:22:03,196 --> 00:22:04,323  
Tron, hai fame?

279

00:22:13,206 --> 00:22:14,082  
Ehi.

280

00:22:21,590 --> 00:22:22,424

Ehi.

281

00:22:23,050 --> 00:22:24,718  
Ci ho preparato da mangiare.

282

00:22:27,220 --> 00:22:29,723  
Speravo... che potessimo parlare.

283

00:22:57,417 --> 00:22:59,294  
Magari dopo il tuo allenamento.

284

00:23:27,155 --> 00:23:29,491  
- Voglio tutti voi al raduno alle 10.  
- Dai.

285

00:23:29,574 --> 00:23:32,452  
- Ehi, Deloris!  
- Dov'è questo?

286

00:23:32,536 --> 00:23:34,121  
- Proprio qui fuori.  
- Capisco.

287

00:23:35,372 --> 00:23:36,957  
Venite al raduno alle 10.

288

00:23:37,082 --> 00:23:38,834  
- Come te la cavi?  
- 10 in punto.

289

00:23:38,917 --> 00:23:40,252  
Faccio del mio meglio.

290

00:23:42,421 --> 00:23:43,255  
Sharonne.

291

00:23:44,714 --> 00:23:46,174  
Come stai, Deloris?

292

00:23:48,385 --> 00:23:49,678  
Come sta Yusef?

293

00:23:49,761 --> 00:23:51,388  
Sì, Yusef si sta facendo strada.

294

00:23:51,471 --> 00:23:53,849  
Studia il Corano, impara la sua fede.

295

00:23:53,932 --> 00:23:55,475  
E la scuola, naturalmente.

296

00:23:56,309 --> 00:23:58,645  
Magari avessero una scuola dov'è Korey.

297

00:23:59,896 --> 00:24:02,107  
Non ci sono scuole ad Auburn Maximum.

298

00:24:03,525 --> 00:24:05,944  
E ora l'hanno messo in isolamento e...

299

00:24:07,112 --> 00:24:09,948  
- Sta passando un momento difficile.  
- Non posso immaginare.

300

00:24:10,198 --> 00:24:14,286  
Era troppo giovane per andare direttamente  
in una prigione per adulti.

301

00:24:15,120 --> 00:24:18,623  
Prego sempre per lui, davvero.

302

00:24:18,832 --> 00:24:20,292  
Prego anche per Kevin.

303

00:24:20,625 --> 00:24:21,835  
Per tutti i ragazzi.

304

00:24:26,047 --> 00:24:27,424  
Signora Grace, come va?

305

00:24:28,800 --> 00:24:30,218  
Venite al raduno?

306

00:24:30,802 --> 00:24:34,473  
Potresti permettere a Yusef  
di scrivere a Korey?

307

00:24:34,973 --> 00:24:37,225  
Gli darebbe tanto sollievo,

308

00:24:37,309 --> 00:24:40,896  
e Dio sa che potrebbe servirgli  
di conforto. Non potresti...

309

00:24:40,979 --> 00:24:42,981  
- Non posso farlo.  
- Perché?

310

00:24:44,149 --> 00:24:46,985  
Non possono comunicare  
in quanto criminali condannati.

311

00:24:47,068 --> 00:24:50,614  
Non possono condividere comunicazioni  
fra i penitenziari.

312

00:24:50,697 --> 00:24:51,990  
È la legge.

313

00:24:52,908 --> 00:24:56,036  
Potremmo aiutarli noi con quello  
e sarebbe facile.

314

00:24:56,203 --> 00:24:58,747  
Lo incontri e prendi la lettera,  
la dai a me

315

00:24:58,830 --> 00:25:00,332  
e poi io la darò a Korey,

316

00:25:00,415 --> 00:25:03,376  
e poi potremo andare  
avanti e indietro così.

317

00:25:06,922 --> 00:25:08,924

Chiede di lui, Sharonne.

318

00:25:09,257 --> 00:25:11,551  
Sto cercando di portare a casa Yusef.

319

00:25:12,802 --> 00:25:13,637  
Casa.

320

00:25:14,221 --> 00:25:15,639  
Il più presto possibile.

321

00:25:16,139 --> 00:25:18,600  
Potrebbe uscire l'anno prossimo  
per buona condotta.

322

00:25:19,100 --> 00:25:22,395  
Non posso lasciare che venga coinvolto  
in questo affare di cui parli.

323

00:25:23,855 --> 00:25:25,065  
Non posso farlo.

324

00:25:27,859 --> 00:25:30,111  
Abbi cura di te. Salutami Korey.

325

00:25:48,880 --> 00:25:51,007  
Invoco le perfette parole di Allah

326

00:25:51,091 --> 00:25:54,386  
per proteggerci dal male proveniente  
dal Cielo o dalla Terra,

327

00:25:54,594 --> 00:25:56,596  
contro le prove di Notte e Giorno,

328

00:25:57,430 --> 00:25:59,975  
nel nome di Allah,  
gentile e misericordioso.

329

00:26:00,600 --> 00:26:01,726  
Subhan Allah.

330

00:26:04,312 --> 00:26:05,355  
Hai studiato.

331

00:26:06,398 --> 00:26:07,440  
Si vede.

332

00:26:08,441 --> 00:26:10,902  
- Resti vicino ai fratelli?  
- Come mi hai detto.

333

00:26:11,194 --> 00:26:12,070  
Mi piacciono.

334

00:26:12,821 --> 00:26:15,115  
Mi trattano bene. Parliamo.

335

00:26:15,657 --> 00:26:18,493  
Va bene, figliolo. È molto positivo.

336

00:26:20,328 --> 00:26:21,997  
Come stanno Aisha e Shareef?

337

00:26:22,664 --> 00:26:25,584  
Stanno bene. Ti mandano il loro affetto.

338

00:26:26,459 --> 00:26:27,586  
E com'è il lavoro?

339

00:26:28,962 --> 00:26:31,464  
Non so se posso continuare  
a mandarla lì.

340

00:26:31,548 --> 00:26:35,176  
Insomma, mia figlia è...  
Beh, non dirò chi è,

341

00:26:35,343 --> 00:26:37,429  
ma è una vittima di questo genere di cose,

342

00:26:37,512 --> 00:26:41,641  
questo genere di tragedie,

e ci sono voluti anni per superarlo.

343

00:26:42,142 --> 00:26:45,395  
Il tizio era una fottuta feccia.  
Non meritano di vivere,

344

00:26:45,478 --> 00:26:48,690  
figuriamoci lavorare in quella  
che pensavo un'istituzione stimabile.

345

00:26:48,857 --> 00:26:50,233  
Credo che dovrò parlare...

346

00:26:53,403 --> 00:26:55,530  
- Non voglio implorare.  
- Sharonne, concordo.

347

00:26:55,614 --> 00:26:56,698  
Non imploriamo.

348

00:26:58,074 --> 00:27:00,619  
Credo sia meglio  
per tutti quelli coinvolti.

349

00:27:00,869 --> 00:27:02,495  
Dovremo lasciarti andare.

350

00:27:07,917 --> 00:27:09,878  
Il primo colloquio è stato grandioso.

351

00:27:11,421 --> 00:27:13,381  
Il secondo, anche meglio.

352

00:27:15,759 --> 00:27:17,719  
Poi, solita solfa, solita solfa.

353

00:27:19,471 --> 00:27:21,056  
Hanno scoperto di Yusef.

354

00:27:24,059 --> 00:27:26,478  
Sono abbastanza sicura  
che sia illegale, cazzo.



355

00:27:26,853 --> 00:27:27,937  
Denunciali.

356

00:27:28,855 --> 00:27:30,940  
Non voglio più vedere un avvocato

357

00:27:31,107 --> 00:27:33,526  
o un tribunale in vita mia.

358

00:27:33,818 --> 00:27:35,278  
Li sto ancora pagando.

359

00:27:35,487 --> 00:27:37,072  
Troverai qualcos'altro.

360

00:27:37,322 --> 00:27:39,407  
È il racket gestito nelle loro strutture.

361

00:27:40,116 --> 00:27:41,326  
Quello è il vero crimine.

362

00:27:41,785 --> 00:27:45,413  
Una chiamata di dieci minuti  
da Yusef costa \$23.

363

00:27:45,872 --> 00:27:47,207  
Merda.

364

00:27:47,666 --> 00:27:49,125  
Dove li prenderò?

365

00:27:54,339 --> 00:27:56,633  
Mi chiamo Sharonne Salaam,

366

00:27:57,467 --> 00:27:59,719  
e sono qui per imparare  
sull'assistenza pubblica.

367

00:28:01,429 --> 00:28:02,514  
Il lavoro va bene.

368

00:28:03,098 --> 00:28:05,684  
I tuoi fratelli e sorelle stanno bene.  
Non preoccuparti.

369

00:28:07,268 --> 00:28:09,104  
Devi concentrarti su te stesso.

370

00:28:09,604 --> 00:28:13,233  
Quindi dimmi a cosa pensi.

371

00:28:15,110 --> 00:28:16,569  
Che succede lì dentro?

372

00:28:20,699 --> 00:28:21,574  
Sto...

373

00:28:21,700 --> 00:28:23,702  
Sto pensando tanto a Korey.

374

00:28:26,121 --> 00:28:29,165  
Nessuno ha avuto sue notizie  
da quando l'hanno trasferito da Rikers.

375

00:28:30,709 --> 00:28:32,377  
Non era neppure sulla lista.

376

00:28:34,629 --> 00:28:37,424  
Era venuto per prendersi cura di me  
così da non deluderti.

377

00:28:43,012 --> 00:28:44,764  
E ora non sappiamo dov'è.

378

00:28:48,059 --> 00:28:48,935  
Non è giusto.

379

00:28:49,018 --> 00:28:51,020  
Tesoro, ciò che senti per Korey,

380

00:28:53,481 --> 00:28:55,358

significa che sei una brava persona.

381

00:28:56,234 --> 00:28:58,987

Ma devi concentrarti su te stesso ora.

382

00:28:59,821 --> 00:29:01,531

Devi restare con i fratelli.

383

00:29:01,614 --> 00:29:04,325

Devi studiare. Non ti chiedo altro  
mentre sei qui.

384

00:29:04,409 --> 00:29:08,580

E presto sarai a casa, e tu e Korey  
avrete molto di cui parlare.

385

00:29:11,040 --> 00:29:12,584

La gente ci odia là fuori.

386

00:29:16,004 --> 00:29:17,672

Odiano la tua intelligenza.

387

00:29:20,049 --> 00:29:21,426

Odiano la tua bellezza.

388

00:29:22,761 --> 00:29:23,970

Loro ci odiano.

389

00:29:26,681 --> 00:29:28,433

Ma noi non ci odiamo.

390

00:29:33,271 --> 00:29:34,314

Casa.

391

00:29:35,106 --> 00:29:36,191

Sì, figliolo.

392

00:29:37,901 --> 00:29:38,985

Casa.

393

00:29:50,288 --> 00:29:54,209

BENTORNATO A CASA, YUSEF

394

00:29:54,292 --> 00:29:55,168  
Entra.

395

00:29:57,420 --> 00:29:58,505  
Entra, amico.

396

00:29:58,588 --> 00:30:00,715  
- Buono, non è vero?  
- Non lo mangi?

397

00:30:00,799 --> 00:30:02,133  
Dai, prendi questo piatto.

398

00:30:03,927 --> 00:30:06,137  
Vai avanti e mangia. Serviti.

399

00:30:14,187 --> 00:30:16,439  
Aisha! Porta un piatto a tuo fratello.

400

00:30:16,856 --> 00:30:19,275  
Sai quanto gli piacciono le patate dolci.

401

00:30:20,860 --> 00:30:22,570  
- Grazie.  
- Prego.

402

00:30:23,279 --> 00:30:25,657  
- Stai bene?  
- Sì, sto bene. Grazie.

403

00:30:53,601 --> 00:30:54,561  
Eccolo.

404

00:31:05,822 --> 00:31:07,240  
Com'è andata la settimana?

405

00:31:08,157 --> 00:31:09,325  
Che mangi?

406

00:31:09,659 --> 00:31:11,786  
Stai fuori dalla caffetteria, vero?

407

00:31:11,870 --> 00:31:13,580  
C'è solo casino l'ha dentro.

408

00:31:13,997 --> 00:31:16,916  
Mangi in mensa, vero?  
Ti basta il cibo che prendi?

409

00:31:17,000 --> 00:31:20,461  
Sì. Ne prendo abbastanza. Grazie.

410

00:31:25,133 --> 00:31:26,718  
C'è qualcosa che vuoi dirci?

411

00:31:29,220 --> 00:31:32,140  
Tu e Yusef vi guardate ancora  
le spalle a vicenda?

412

00:31:35,852 --> 00:31:39,188  
Lo sai, Yusef è davvero con i ragazzi  
Musulmani ora.

413

00:31:42,567 --> 00:31:44,569  
- Non lo so.  
- Va bene.

414

00:31:45,445 --> 00:31:46,404  
Guardami.

415

00:31:47,530 --> 00:31:49,240  
Lui ha qualcosa a cui aspirare.

416

00:31:50,074 --> 00:31:51,409  
Devi trovarne uno anche tu.

417

00:31:53,620 --> 00:31:55,538  
È il trucco per una vita felice.

418

00:31:56,623 --> 00:31:58,625  
Ti racconterò una cosa che non sai.

419

00:32:01,419 --> 00:32:04,547  
Ti dirò come funziona quando hai  
qualcosa a cui aspirare.

420

00:32:06,215 --> 00:32:10,345  
I miei colleghi erano gentili,  
ma io non ero vicina a nessuno.

421

00:32:10,678 --> 00:32:13,932  
Non volevano avvicinarsi a me,  
e pensavo di meritarmelo,

422

00:32:14,015 --> 00:32:15,016  
così lo accettavo.

423

00:32:15,224 --> 00:32:18,937  
Ero molto sola. Facevo solo  
ciò che dovevo per superare la giornata.

424

00:32:19,896 --> 00:32:20,980  
Quella non è vita.

425

00:32:21,230 --> 00:32:22,690  
E non è felicità.

426

00:32:23,316 --> 00:32:26,235  
La felicità è qualcosa a cui aspirare.

427

00:32:34,118 --> 00:32:34,994  
Ciao.

428

00:32:36,579 --> 00:32:37,455  
Ciao.

429

00:32:39,248 --> 00:32:40,458  
Benvenuto a Thrifty.

430

00:32:41,000 --> 00:32:42,251  
Come posso aiutarti?

431

00:32:42,335 --> 00:32:45,838  
Devo noleggiare un minivan  
per il fine settimana.

432

00:32:47,507 --> 00:32:50,218  
Va bene, abbiamo molte opzioni.

433

00:32:50,301 --> 00:32:51,678  
Questo qui è...

434

00:32:52,804 --> 00:32:56,224  
...ottimo per tua moglie,  
i bambini, l'intera famiglia.

435

00:32:56,391 --> 00:32:59,519  
Com'è per portare tua nonna  
e le sue amiche ad Atlantic City

436

00:32:59,602 --> 00:33:02,355  
per il loro gioco All-Star Mega Bingo?

437

00:33:04,023 --> 00:33:05,441  
Molto buono anche per quello.

438

00:33:06,150 --> 00:33:08,695  
Gli affittai quel van per tre giorni.

439

00:33:09,070 --> 00:33:11,698  
E aspettare che lo riportasse

440

00:33:12,031 --> 00:33:14,993  
è stata la cosa più divertente  
in così tanto tempo.

441

00:33:15,451 --> 00:33:16,285  
Prossimo.

442

00:33:33,720 --> 00:33:34,554  
Ehi...

443

00:33:36,222 --> 00:33:38,766  
Ti andrebbe di cenare insieme

qualche volta?

444

00:33:47,442 --> 00:33:48,359  
Cosa?

445

00:33:48,651 --> 00:33:49,652  
Hai detto di no.

446

00:33:49,736 --> 00:33:52,405  
- Sì, ho detto di no.  
- Aspetta. Va bene...

447

00:33:52,572 --> 00:33:53,948  
- No, io...  
- No.

448

00:33:54,907 --> 00:33:57,994  
L'avevi aspettato tre giorni e tre notti  
per poi dire di no

449

00:33:58,077 --> 00:33:59,746  
quando ti ha chiesto di uscire?

450

00:33:59,829 --> 00:34:02,081  
Aspetta, c'è dell'altro.  
C'è di più...

451

00:34:02,165 --> 00:34:03,833  
Perché hai detto di no?

452

00:34:06,252 --> 00:34:07,628  
Perché hai detto di no?

453

00:34:09,005 --> 00:34:13,384  
Perché non pensavo di potermi divertire,  
amare o quant'altro,

454

00:34:13,509 --> 00:34:14,594  
mente tu sei qui.

455

00:34:16,679 --> 00:34:18,514  
Sono parte del motivo per cui sei qui.



456

00:34:22,060 --> 00:34:23,436  
Lascia che ti dica...

457

00:34:25,104 --> 00:34:27,523  
Sono stata davvero giù  
negli ultimi due anni.

458

00:34:29,400 --> 00:34:30,359  
E io...

459

00:34:33,237 --> 00:34:34,322  
Mi sento solo...

460

00:34:35,531 --> 00:34:37,325  
Mi sento in colpa che sei qui.

461

00:34:38,159 --> 00:34:40,328  
Non sentirti così.  
Non voglio che ti senti così.

462

00:34:40,411 --> 00:34:41,621  
No, va bene.

463

00:34:41,829 --> 00:34:43,498  
Avrei dovuto agire diversamente,

464

00:34:43,581 --> 00:34:46,084  
ricordarmi come fare  
le cose alla centrale.

465

00:34:46,876 --> 00:34:49,337  
La mamma mi ha rimproverata,  
non è vero?

466

00:34:50,129 --> 00:34:51,589  
Tutta la colpa.

467

00:34:53,508 --> 00:34:55,301  
È energia pigra.

468

00:34:56,219 --> 00:34:58,012  
Non cambia il passato.

469  
00:34:58,346 --> 00:35:02,350  
E non plasma il futuro, ed è uno spreco.

470  
00:35:04,352 --> 00:35:06,312  
E non abbiamo tempo da sprecare.

471  
00:35:07,313 --> 00:35:08,397  
Dobbiamo vivere.

472  
00:35:12,151 --> 00:35:13,820  
Così siamo usciti un paio di volte.

473  
00:35:15,488 --> 00:35:16,531  
È un bene.

474  
00:35:17,532 --> 00:35:19,117  
Sono felice per te.

475  
00:35:19,784 --> 00:35:22,036  
Chris è il mio qualcosa da aspettare.

476  
00:35:23,955 --> 00:35:27,875  
Studiare la sua religione,  
è ciò che Yusef vuole aspirare a fare.

477  
00:35:30,378 --> 00:35:32,088  
Trova il tuo qualcosa, Kevin.

478  
00:35:44,058 --> 00:35:45,059  
Ti voglio bene.

479  
00:36:04,620 --> 00:36:07,707  
- È cambiato un sacco, eh?  
- Sì, è cambiato un sacco.

480  
00:36:10,334 --> 00:36:11,544  
Voglio vedere tutto.

481

00:36:12,920 --> 00:36:14,255  
Voglio vedere anche il parco.

482

00:36:16,841 --> 00:36:18,801  
Ho sentito che l'hanno rinnovato.

483

00:36:19,385 --> 00:36:21,262  
Sai, forse uno di questi giorni

484

00:36:22,096 --> 00:36:22,930  
noi...

485

00:36:34,066 --> 00:36:35,401  
Va bene. Prenditi del tempo.

486

00:36:37,236 --> 00:36:39,322  
Sai cos'è che non è cambiato?

487

00:36:41,407 --> 00:36:42,241  
Tu.

488

00:36:43,075 --> 00:36:45,119  
Era la mia più grande preghiera per te.

489

00:36:45,661 --> 00:36:49,081  
Che restassi al sicuro.  
Che rimanessi dolce com'eri prima.

490

00:36:54,128 --> 00:36:55,588  
So che hai visto delle cose,

491

00:36:56,464 --> 00:36:57,840  
forse hai dovuto farle,

492

00:36:58,174 --> 00:36:59,342  
difenderti,

493

00:36:59,508 --> 00:37:02,803  
sopravvivere, qualunque cosa  
possa essere accaduta.

494

00:37:03,221 --> 00:37:04,180  
Ma alla fine,

495

00:37:06,682 --> 00:37:08,184  
il tuo cuore rimane uguale.

496

00:37:11,562 --> 00:37:13,689  
Devi portarlo con te qui fuori, ok?

497

00:37:32,166 --> 00:37:34,835  
- Non voglio farlo.  
- Sei l'ultimo ad uscire.

498

00:37:34,919 --> 00:37:37,088  
Tutti i ragazzi ci sono passati.  
Lo supererai.

499

00:37:37,338 --> 00:37:39,131  
Non sono l'ultimo. Korey lo è.

500

00:37:42,009 --> 00:37:43,511  
Intendo, voi quattro.

501

00:37:44,804 --> 00:37:47,974  
Solo perché sei schedato come stupratore  
non significa che tu lo sia.

502

00:37:48,057 --> 00:37:49,058  
Però sembra così.

503

00:37:49,850 --> 00:37:50,726  
Lo so.

504

00:37:59,443 --> 00:38:00,361  
Ti voglio bene.

505

00:38:03,572 --> 00:38:05,324  
Ogni 90 giorni devi fare così.

506

00:38:05,658 --> 00:38:07,743  
Vieni giù in tribunale e firmi.

507

00:38:07,868 --> 00:38:10,746  
La Legge di Megan è diversa  
dal controllo col tuo supervisore.

508

00:38:10,830 --> 00:38:14,333  
Quando tra tre anni non sarai più  
in libertà condizionale,

509

00:38:14,542 --> 00:38:15,668  
io e te avremo finito.

510

00:38:16,168 --> 00:38:19,922  
Ma dovrai mostrare la tua faccia qui  
ogni 90 giorni per il resto della vita,

511

00:38:20,006 --> 00:38:21,424  
oppure ti reincarcereranno.

512

00:38:21,924 --> 00:38:23,259  
Per il resto della mia vita?

513

00:38:23,426 --> 00:38:25,761  
Conosci il tuo coprifuoco?

514

00:38:25,845 --> 00:38:27,763  
Sì, signore, dalle 19 alle 9.

515

00:38:27,847 --> 00:38:29,890  
- E dove devi essere nel frattempo?  
- A casa.

516

00:38:30,599 --> 00:38:32,143  
La legge dice dentro casa.

517

00:38:32,226 --> 00:38:34,854  
Non sul marciapiede,  
né sulla veranda, dentro.

518

00:38:35,021 --> 00:38:37,023  
Tutta la notte, ogni notte, fino alle 9.

519

00:38:37,106 --> 00:38:39,692  
E quando avrò un lavoro  
e il capo mi farà venire presto?

520

00:38:39,775 --> 00:38:40,943  
Troverai un altro lavoro.

521

00:38:41,736 --> 00:38:43,446  
Hai mai lavorato  
fuori dalla prigione?

522

00:38:43,529 --> 00:38:45,740  
- No.  
- Hai mai fatto domanda per un lavoro?

523

00:38:49,118 --> 00:38:50,077  
È solo pratica.

524

00:38:53,122 --> 00:38:55,041  
Aspetta. Devo compilare i tuoi campi.

525

00:38:56,709 --> 00:38:59,045  
"A: Sei mai stato in prigione?"

526

00:38:59,128 --> 00:39:01,088  
"B: Hai mai commesso un crimine?"

527

00:39:01,213 --> 00:39:05,051  
"Hai commesso un crimine".  
Quella casella lì ti protegge.

528

00:39:05,509 --> 00:39:06,886  
Vedi il ragazzo laggiù?

529

00:39:08,346 --> 00:39:09,764  
Quello è Vince Martinez.

530

00:39:11,849 --> 00:39:14,769  
Quattro anni a Clinton,  
per possesso di narcotici.

531

00:39:15,311 --> 00:39:16,520

È fuori da 15 anni.

532

00:39:17,313 --> 00:39:19,148

Ora segni quella casella  
come criminale

533

00:39:19,523 --> 00:39:23,569

e non lavori nei turni con Martinez,  
perché anche lui è un criminale.

534

00:39:23,778 --> 00:39:27,615

Come condizione del tuo supervisore  
non puoi frequentare criminali.

535

00:39:28,574 --> 00:39:31,410

Cosa succede quando non segni  
quella casella

536

00:39:31,660 --> 00:39:35,289

e finisci a lavorare alla friggitrice  
con Martinez perché il turno era quello?

537

00:39:35,664 --> 00:39:37,041

Sarai reincarcerato.

538

00:39:38,209 --> 00:39:41,670

"Sei un criminale sessuale schedato?"  
Quella casella dice al tuo supervisore:

539

00:39:41,754 --> 00:39:44,131

"Non mettermi alla cassa  
a servire i bambini".

540

00:39:44,215 --> 00:39:45,466

O tornerai in prigione.

541

00:39:45,966 --> 00:39:49,303

Criminali sessuali di 3° livello  
non possono avvicinare bambini estranei.

542

00:39:49,387 --> 00:39:50,346

Per sempre, ok?

543

00:39:50,429 --> 00:39:52,056  
Non solo per i prossimi tre anni.

544

00:39:53,391 --> 00:39:56,310  
Per chi dovrei lavorare  
con tutto questo che incombe su di me?

545

00:39:56,394 --> 00:39:57,728  
Amico, chiunque ti prenda.

546

00:39:59,647 --> 00:40:01,399  
Raymond Santana, Jr.

547

00:40:05,444 --> 00:40:10,366  
Mio padre mi ha detto di chiedere  
del suo capo, la signora Bakry.

548

00:40:10,616 --> 00:40:13,452  
Mio padre ha detto che mi conosceva

549

00:40:13,536 --> 00:40:15,287  
e accetterà la domanda.

550

00:40:17,790 --> 00:40:21,001  
La Signora Bakry è andata in pensione  
due settimane fa.

551

00:40:26,715 --> 00:40:29,218  
La prego, ho sostenuto  
così tanti colloqui.

552

00:40:29,427 --> 00:40:30,928  
Mi serve solo una possibilità.

553

00:40:36,225 --> 00:40:39,311  
La tua domanda sarà accettata,  
come qualsiasi altra.

554

00:40:41,897 --> 00:40:42,731  
Grazie.

555



00:40:55,327 --> 00:40:56,412  
Come va, Ray?

556

00:41:18,851 --> 00:41:21,687  
Devi farlo bello sminuzzato  
lì dentro e vai dentro...

557

00:41:25,524 --> 00:41:26,609  
Sì.

558

00:41:30,154 --> 00:41:31,655  
Guarda! Vola!

559

00:41:33,699 --> 00:41:34,575  
Sai...

560

00:41:37,119 --> 00:41:39,955  
Quando ci siamo trasferiti,  
era tutto nuovo.

561

00:41:40,456 --> 00:41:44,168  
E la nonna mi riprendeva sempre:  
"Togli i piedi dai mobili, bambino!"

562

00:41:45,127 --> 00:41:46,629  
Ora guarda cosa fanno.

563

00:41:46,921 --> 00:41:50,549  
Ci saranno voluti 2 mesi a me  
e allo Zio Manny per tappezzare il divano.

564

00:41:50,883 --> 00:41:55,137  
Se c'è qualcosa che ti dà fastidio,  
di' qualcosa. Non tenertelo dentro.

565

00:41:55,304 --> 00:41:57,097  
Perché non leggo nel pensiero.

566

00:42:01,894 --> 00:42:03,354  
Ecco che torna l'astronave!

567

00:42:05,481 --> 00:42:07,233

- Ecco, ometto.

- Dai!

568

00:42:07,358 --> 00:42:08,901  
Ottimo lavoro, campione.

569

00:42:21,163 --> 00:42:23,999  
Ho cucinato quel cibo  
per mangiarlo dopo!

570

00:42:25,709 --> 00:42:29,296  
Mi dispiace. Ho visto il bambino  
mangiare, così ho pensato fosse ok.

571

00:42:29,797 --> 00:42:30,965  
Che hai fatto alla mamma?

572

00:42:33,509 --> 00:42:34,677  
Questa non è la prigione.

573

00:42:34,760 --> 00:42:36,053  
Noi qui mangiamo sul tavolo!

574

00:42:36,178 --> 00:42:37,429  
Ok? Come la gente normale.

575

00:42:37,513 --> 00:42:38,389  
Pensavo fosse ok.

576

00:42:38,472 --> 00:42:39,431  
Mangia sul tavolo!

577

00:42:39,515 --> 00:42:41,934  
Non lo sapeva. Scusa.  
Non lo sapeva.

578

00:42:48,232 --> 00:42:50,067  
Elena, puoi dire alla tua famiglia

579

00:42:50,150 --> 00:42:53,112  
di rispettare i mobili per favore  
e spegnere la TV!

580

00:42:55,447 --> 00:42:57,366  
Lasceraì che mi parli in quel modo?

581

00:42:58,701 --> 00:43:01,787  
Pensi che lascerò che uno stupratore  
mi manchi di rispetto a casa mia

582

00:43:01,870 --> 00:43:02,830  
e mi dica cosa fare?

583

00:43:02,913 --> 00:43:04,331  
Mi hai chiamato stupratore?

584

00:43:05,374 --> 00:43:07,084  
- Non mi conosci!  
- Ray! Lascia stare!

585

00:43:07,167 --> 00:43:09,128  
Non sai di che cazzo parli!

586

00:43:09,712 --> 00:43:12,464  
Non ho mai fatto del male a una donna!

587

00:43:12,631 --> 00:43:14,842  
Mai! Mai!

588

00:43:14,925 --> 00:43:17,886  
- Diglielo! Dille cosa ho detto!  
- Lei capisce.

589

00:43:18,262 --> 00:43:20,848  
Non provocarlo per favore. Ok?  
Non provocarlo.

590

00:43:20,931 --> 00:43:23,601  
Controlla tuo figlio!

591

00:43:24,101 --> 00:43:26,228  
Non puoi fare così.

592

00:43:26,395 --> 00:43:28,397  
Elena è mia moglie, ok?  
Lei è mia moglie.

593

00:43:28,480 --> 00:43:30,649  
Se starai qui, devi rispettarla.  
È casa sua.

594

00:43:30,733 --> 00:43:32,151  
Dov'era il suo rispetto?

595

00:43:34,153 --> 00:43:35,613  
Devo vivere qui.

596

00:43:35,946 --> 00:43:38,824  
Non ho nessun altro posto dove andare.  
Non ho niente.

597

00:43:41,744 --> 00:43:42,703  
Non ho niente.

598

00:43:43,203 --> 00:43:44,913  
Diventerà più semplice.

599

00:43:45,706 --> 00:43:47,583  
Guardami. Dico sul serio.

600

00:43:47,666 --> 00:43:50,628  
Ma devi darmi una mano.  
Devi fare la tua parte, ok?

601

00:43:51,587 --> 00:43:52,421  
D'accordo?

602

00:44:08,854 --> 00:44:11,106  
Lo fai  
come se ti interessasse davvero.

603

00:44:11,899 --> 00:44:15,569  
Come se ti interessi davvero pulire questo  
per gente che neppure conosci.

604

00:44:16,654 --> 00:44:18,906  
Sei un prete con un lavoro part-time, no?

605  
00:44:22,368 --> 00:44:23,494  
Prete no, signora.

606  
00:44:24,662 --> 00:44:26,997  
Credo mi piaccia far brillare  
le cose sporche.

607  
00:44:28,457 --> 00:44:30,376  
A me piacciono anche le cose sporche.

608  
00:44:32,169 --> 00:44:33,128  
Da dove vieni?

609  
00:44:34,963 --> 00:44:35,923  
Da qui.

610  
00:44:36,924 --> 00:44:39,051  
- E tu?  
- Shreveport, Louisiana.

611  
00:44:40,678 --> 00:44:41,762  
Benvenuta ad Harlem.

612  
00:44:42,012 --> 00:44:43,555  
Oh, sono qui da un po'.

613  
00:44:43,847 --> 00:44:45,349  
Anche se non ti ho visto in giro.

614  
00:44:45,808 --> 00:44:46,975  
Forse non guardavi.

615  
00:44:48,644 --> 00:44:49,645  
Sto guardando.

616  
00:44:51,188 --> 00:44:52,606  
Vivevi a Lehman?

617

00:44:54,942 --> 00:44:55,818  
No.

618  
00:44:56,652 --> 00:44:57,528  
Ti conosco.

619  
00:44:58,362 --> 00:45:01,240  
- Dove ti ho visto?  
- Non posso aiutarti. Non sono di qui.

620  
00:45:07,579 --> 00:45:09,832  
Mi hai detto che eri di Harlem.

621  
00:45:15,379 --> 00:45:16,296  
Lo sono. Io...

622  
00:45:16,714 --> 00:45:19,717  
Non voglio perdere tempo parlando  
con uno che vuole litigare.

623  
00:45:20,426 --> 00:45:22,219  
Dopo mi domanderà dei soldi.

624  
00:45:22,302 --> 00:45:24,972  
Andiamo. Conosco il tuo stile.

625  
00:45:25,389 --> 00:45:27,099  
Ti interessano solo le donne.

626  
00:45:35,441 --> 00:45:36,692  
Whoa, dove sei stato?

627  
00:45:39,737 --> 00:45:41,321  
Hai la testa piena di capelli.

628  
00:45:41,405 --> 00:45:43,157  
Che razza di barbiere li ha tagliati?

629  
00:45:43,240 --> 00:45:44,366  
Dov'eri?

630

00:45:44,950 --> 00:45:48,996  
Downstate. Harlem Valley prima di quello.  
Ho tagliato i capelli lì.

631

00:45:49,079 --> 00:45:53,709  
Sembra giusto. Eri conosciuto  
per i tuoi capelli alla Daddy Kane!

632

00:45:55,127 --> 00:45:56,462  
Sì, me lo ricordo.

633

00:45:57,337 --> 00:46:00,591  
Penso che vedrai che la maggior parte  
della gente nel quartiere

634

00:46:00,799 --> 00:46:02,676  
conosce la vostra vera storia.

635

00:46:02,760 --> 00:46:06,180  
Ma a sud del 110°, non posso dirlo.  
Laggiù sono ignoranti.

636

00:46:06,472 --> 00:46:08,056  
Non siamo mai innocenti per loro.

637

00:46:08,474 --> 00:46:10,559  
Se fossi in te,  
starei alla larga dal parco.

638

00:46:10,684 --> 00:46:12,436  
Io penso che dovresti andare ovunque.

639

00:46:12,519 --> 00:46:15,230  
Vivi da uomo libero, non ti inscatolare.

640

00:46:15,314 --> 00:46:18,358  
È vero. Gli odiatori lo faranno  
già di loro per te.

641

00:46:18,734 --> 00:46:20,444  
Qual è la tua prossima mossa?

642

00:46:21,779 --> 00:46:23,989  
Con ciò intendo,  
dopo un appuntamento bollente.

643

00:46:24,072 --> 00:46:25,949  
Sai che un uomo ha le sue priorità!

644

00:46:27,618 --> 00:46:29,369  
Merda, siete tutti Musulmani!

645

00:46:29,703 --> 00:46:32,748  
Oh, mi spiace.  
Devi sposarti prima, giusto?

646

00:46:32,831 --> 00:46:34,416  
Amico, è uscito solo ieri.

647

00:46:34,500 --> 00:46:36,084  
Vuoi già farlo sposare?

648

00:46:38,378 --> 00:46:39,797  
Voglio tornare a scuola.

649

00:46:39,963 --> 00:46:42,883  
- Forse insegnare, non so.  
- Sì? Hai una licenza statale?

650

00:46:42,966 --> 00:46:44,968  
Come puoi quando sei stato in carcere?

651

00:46:46,428 --> 00:46:47,721  
Non posso avere una licenza?

652

00:46:48,680 --> 00:46:50,557  
No, in nessuna occupazione certificata.

653

00:46:51,433 --> 00:46:53,560  
Autista di autobus, insegnante,  
paramedico...

654

00:46:54,561 --> 00:46:56,939  
Non dopo che sei stato dentro, amico.



Ti hanno preso.

655

00:46:57,314 --> 00:46:58,398  
E non ti mollano.

656

00:47:05,280 --> 00:47:06,907  
Come sta, signora Garcia?

657

00:47:17,543 --> 00:47:18,377  
Elombe!

658

00:47:18,460 --> 00:47:20,462  
- Guarda chi c'è!  
- Ehi, come stai?

659

00:47:20,629 --> 00:47:22,464  
Ora non darmi quel "come stai".

660

00:47:22,548 --> 00:47:23,757  
- Ray!  
- Signora Brath!

661

00:47:23,841 --> 00:47:25,259  
Ora perché ci eviti?

662

00:47:25,342 --> 00:47:28,345  
Nah, non è così.  
È solo che non volevo infastidirvi.

663

00:47:28,428 --> 00:47:31,807  
Infastidirci? Raymond, siamo qui per te.  
Non è mai un fastidio.

664

00:47:31,890 --> 00:47:33,392  
Grazie. Ad entrambi.

665

00:47:33,600 --> 00:47:37,521  
So che avete aiutato papà, protestando  
e tutto. Anche i soldi.

666

00:47:37,604 --> 00:47:38,814  
Siamo qui per questo.

667

00:47:38,897 --> 00:47:42,734  
Se non puoi contare sulla tua comunità  
nelle difficoltà, allora quando?

668

00:47:42,943 --> 00:47:44,152  
Lo apprezzo.

669

00:47:46,488 --> 00:47:48,031  
Ci vediamo a casa, Elombe.

670

00:47:50,617 --> 00:47:53,912  
- Fatti vivo ogni tanto, Ray.  
- Va bene.

671

00:47:54,997 --> 00:47:56,290  
- Grazie.  
- Va bene.

672

00:47:56,623 --> 00:47:57,791  
Come stai?

673

00:47:58,750 --> 00:47:59,668  
Non so.

674

00:48:00,085 --> 00:48:02,588  
Ci sono un paio di cose  
che devi proprio sapere.

675

00:48:02,921 --> 00:48:04,756  
Uno, hai supporto.

676

00:48:05,841 --> 00:48:10,345  
La seconda è che loro contano sul fatto  
che tu ritorni in prigione.

677

00:48:12,222 --> 00:48:13,557  
Loro non mi avranno.

678

00:48:14,600 --> 00:48:16,101  
Non mi riavranno.

679

00:48:16,435 --> 00:48:17,519  
Amen.

680

00:48:18,645 --> 00:48:19,897  
Hai una ragazza?

681

00:48:20,314 --> 00:48:21,565  
Qualcuno ti hai scritto?

682

00:48:24,776 --> 00:48:26,278  
Ho ancora delle sue foto.

683

00:48:26,528 --> 00:48:27,613  
Ci siamo scritti tanto.

684

00:48:27,696 --> 00:48:31,241  
Ha scritto per prima per dire che pensava  
fossi innocente, che le dispiaceva.

685

00:48:31,325 --> 00:48:33,243  
Pensava che fossi carino o quel che è.

686

00:48:33,994 --> 00:48:37,080  
Quando ho chiesto la libertà vigilata,  
è andata male.

687

00:48:37,372 --> 00:48:40,208  
Quindi le ho scritto:  
"Non vado bene per te. Non aspettarmi".

688

00:48:40,292 --> 00:48:42,586  
Hai rotto con lei  
prima che rompesse con te.

689

00:48:42,836 --> 00:48:46,882  
Era più perché stavo entrando  
nel carcere per adulti col cartellino:

690

00:48:47,215 --> 00:48:48,258  
molestatore sessuale.

691

00:48:49,927 --> 00:48:51,762  
Non sapevo se ce l'avrei fatta.

692  
00:48:52,012 --> 00:48:52,930  
Ma l'hai fatto.

693  
00:48:53,388 --> 00:48:54,348  
E adesso?

694  
00:48:54,806 --> 00:48:57,851  
Questa è la domanda che devi porti.

695  
00:48:59,770 --> 00:49:01,146  
Riprenditi la tua vita.

696  
00:49:02,272 --> 00:49:03,315  
Riprenditela.

697  
00:49:05,943 --> 00:49:07,277  
E non sei così carino.

698  
00:49:21,124 --> 00:49:21,959  
Pronto?

699  
00:49:22,042 --> 00:49:25,045  
Tanya, sono Ray Santana.

700  
00:49:25,754 --> 00:49:27,422  
Oh, ehi, Ray.

701  
00:49:29,925 --> 00:49:34,596  
Sai, quando hai smesso di scrivere, io...

702  
00:49:36,723 --> 00:49:37,683  
Non so.

703  
00:49:38,141 --> 00:49:39,017  
Mi ha ferito.

704  
00:49:40,018 --> 00:49:41,478  
Non potevo contattarti.

705

00:49:41,812 --> 00:49:44,064  
Non è che potessi venire o altro.

706

00:49:44,606 --> 00:49:46,525  
Non so come farlo,

707

00:49:46,733 --> 00:49:48,777  
se non dicendoti la verità.

708

00:49:49,778 --> 00:49:51,405  
Non avrei dovuto farti questo.

709

00:49:52,656 --> 00:49:54,908  
Solo che non volevo trascinarti  
giù con me.

710

00:49:55,158 --> 00:49:57,661  
Sento quello che dici, ma io...

711

00:49:58,286 --> 00:49:59,329  
Non ci arrivo.

712

00:50:00,330 --> 00:50:02,916  
No, avevamo qualcosa di bello, e tu...

713

00:50:03,000 --> 00:50:05,043  
Non capisco  
come tu mi abbia escluso così.

714

00:50:05,669 --> 00:50:08,880  
Non mi era mai successo niente di male  
prima del parco.

715

00:50:10,173 --> 00:50:11,591  
Prima avevo speranza.

716

00:50:11,675 --> 00:50:14,678  
Dopo non ne avevo più, nemmeno su me e te.

717

00:50:21,143 --> 00:50:22,144

Mi dispiace.

718

00:50:30,318 --> 00:50:33,071  
Lunedì sera a New York,  
Il Presidente Clinton potrebbe ridere

719

00:50:33,155 --> 00:50:35,490  
sull'esplosione degli scandali  
alla Casa Bianca...

720

00:50:42,706 --> 00:50:45,876  
Elena! Questo stronzo  
ha una ragazza nella sua stanza.

721

00:50:46,793 --> 00:50:48,712  
Chi cazzo hai lì dentro?

722

00:50:48,795 --> 00:50:50,047  
Chi cazzo è quella?

723

00:50:50,672 --> 00:50:54,676  
Lasciateci soli, cazzo!  
Questa non è nemmeno la tua casa, signora!

724

00:50:54,760 --> 00:50:57,429  
Sei con una ragazza  
nella stanza del bambino?

725

00:50:57,763 --> 00:50:59,973  
Sei una ragazza sporca e svergognata!

726

00:51:00,057 --> 00:51:01,224  
Non lo sapevo. Mi spiace.

727

00:51:01,308 --> 00:51:02,517  
Non sapevi cosa?

728

00:51:02,726 --> 00:51:04,061  
No, lei è la mia matrigna!

729

00:51:04,144 --> 00:51:05,604  
Sei un uomo sporco!

730

00:51:05,687 --> 00:51:06,521

Basta!

731

00:51:07,439 --> 00:51:10,150

- Ascolta, aspetta! Ti prego!

- Non toccarmi, cazzo.

732

00:51:10,233 --> 00:51:12,027

Lo giuro, non sto mentendo!

733

00:51:12,110 --> 00:51:13,945

- È la mia matrigna!

- Lasciami.

734

00:51:14,029 --> 00:51:17,074

Non tornerò lì dentro, ok?

E non so dove portarti, quindi...

735

00:51:17,157 --> 00:51:20,660

Va bene. Ci siederemo da qualche parte.

Andremo al parco!

736

00:51:23,246 --> 00:51:24,206

No, penso...

737

00:51:24,664 --> 00:51:27,751

Penso che forse avevamo ragione

la prima volta. Questo...

738

00:51:27,834 --> 00:51:30,337

- Non stiamo bene insieme.

- Non ti lascio andare.

739

00:51:30,962 --> 00:51:32,672

Ho già commesso quell'errore.

740

00:51:33,799 --> 00:51:35,008

Ti chiamerò domani.

741

00:51:36,927 --> 00:51:37,928

Risponderai?

742

00:51:53,193 --> 00:51:54,361  
Sono due dollari.

743

00:51:58,031 --> 00:51:59,991  
- Grazie.  
- Grazie, fratello. Lo apprezzo.

744

00:52:03,745 --> 00:52:05,997  
Come mai non mi porti fuori  
per pollo e waffle?

745

00:52:07,499 --> 00:52:08,834  
Perché non mi porti fuori?

746

00:52:09,793 --> 00:52:11,002  
Andiamo da Amy Ruth.

747

00:52:11,378 --> 00:52:14,840  
Parlano sempre tutti del pollo e waffles  
ad Amy Ruth.

748

00:52:14,923 --> 00:52:16,007  
Quello è per turisti.

749

00:52:16,091 --> 00:52:17,759  
Beh, io sono una turista.

750

00:52:18,343 --> 00:52:19,344  
Voglio andarci.

751

00:52:19,928 --> 00:52:22,764  
Non ha senso mangiare fuori.  
Devo risparmiare per la scuola.

752

00:52:22,889 --> 00:52:24,558  
Puoi farlo la prossima settimana.

753

00:52:24,641 --> 00:52:26,309  
Devo risparmiare ogni settimana.

754



00:52:26,601 --> 00:52:27,811  
Sai quanto guadagno.

755

00:52:27,894 --> 00:52:29,563  
Sì. Trecento dollari.

756

00:52:29,646 --> 00:52:30,772  
Ogni due settimane.

757

00:52:31,189 --> 00:52:34,484  
E 100 vanno a mia madre  
perché devi prenderti cura dei tuoi cari.

758

00:52:35,110 --> 00:52:36,736  
Ne tengo \$100 per me,

759

00:52:36,820 --> 00:52:39,698  
e se potessi tenere tutti quei dollari  
per la scuola, lo farei.

760

00:52:40,282 --> 00:52:41,658  
Sei così egoista.

761

00:52:42,409 --> 00:52:43,910  
Abbiamo parlato per mesi.

762

00:52:44,161 --> 00:52:45,954  
Non ti chiedo di uscire ogni settimana.

763

00:52:46,705 --> 00:52:48,707  
Tutto ciò che fai e stare a casa.

764

00:52:49,332 --> 00:52:51,793  
Se fossi stata 10 anni in carcere,  
vorrei uscire.

765

00:52:51,877 --> 00:52:53,420  
Non sai cosa vorresti.

766

00:52:53,545 --> 00:52:55,797  
Non spendo soldi per cose che non contano.

767

00:52:57,174 --> 00:52:58,175  
Io non conto?

768

00:52:59,634 --> 00:53:00,886  
È questo che intendi?

769

00:53:01,553 --> 00:53:03,638  
- Io non conto?  
- Devo andare a scuola, Adelle.

770

00:53:04,264 --> 00:53:05,765  
Devo riprendermi la mia vita.

771

00:53:06,308 --> 00:53:08,602  
Adelle! Ascolta, guarda...

772

00:53:11,730 --> 00:53:14,691  
Guarda, non dobbiamo parlarci  
se ti rendo infelice.

773

00:53:17,068 --> 00:53:19,279  
Insomma, io... lo capisco. Va bene.

774

00:53:20,697 --> 00:53:22,616  
Stai cercando di rompere con me?

775

00:53:24,075 --> 00:53:26,912  
- Dico solo...  
- Ti comporti come un cazzo di carcerato!

776

00:53:27,495 --> 00:53:28,788  
Fottuto criminale!

777

00:53:30,290 --> 00:53:31,875  
È così che tratti le ragazze?

778

00:53:33,293 --> 00:53:34,169  
Lo è.

779

00:53:35,003 --> 00:53:36,421  
So cosa hai fatto loro.

780

00:53:36,922 --> 00:53:38,298  
Come hai fatto a quella donna.

781

00:53:39,216 --> 00:53:40,717  
Fottuto stronzo!

782

00:56:02,192 --> 00:56:06,279  
Non vedo l'ora di portarti fuori  
in un posto diverso da qui.

783

00:56:06,529 --> 00:56:07,947  
Forse a mangiare qualcosa.

784

00:56:08,031 --> 00:56:09,240  
Dove vuoi andare?

785

00:56:12,869 --> 00:56:14,204  
Che succede?

786

00:56:14,287 --> 00:56:16,164  
Ho trovato un posto dove voglio portarti.

787

00:56:16,456 --> 00:56:17,332  
Leonard!

788

00:56:17,582 --> 00:56:19,000  
Ray!

789

00:56:19,376 --> 00:56:20,502  
Ray, ehi!

790

00:56:23,088 --> 00:56:25,173  
Cercavi... queste?

791

00:56:25,256 --> 00:56:27,509  
Oh, guarda!  
La Vergine Maria ti guarda!

792

00:56:27,759 --> 00:56:28,635  
Tienila al sicuro.

793

00:56:28,718 --> 00:56:32,138  
Ma fate piano, ok? Non fate troppo rumore.  
Mia sorella è al piano di sopra.

794

00:56:42,107 --> 00:56:42,982  
Grazie.

795

00:56:49,364 --> 00:56:50,281  
Bello.

796

00:56:51,116 --> 00:56:52,575  
No, non sono stato io.

797

00:56:56,246 --> 00:56:58,540  
Non romperlo.

798

00:56:59,416 --> 00:57:00,708  
- Dai.  
- Non ancora.

799

00:57:05,046 --> 00:57:05,922  
Ora?

800

00:58:08,902 --> 00:58:09,777  
Ciao!

801

00:58:10,153 --> 00:58:11,779  
- Mi hai spaventato.  
- Ciao.

802

00:58:13,907 --> 00:58:15,408  
- Voglio mostrarti una cosa.  
- Ok.

803

00:58:18,620 --> 00:58:20,663  
Conosci mia cugina Drea, giusto?

804

00:58:21,706 --> 00:58:22,999  
Si trasferisce a giugno.

805

00:58:23,500 --> 00:58:26,211  
È come una piccola stanza laterale.

806  
00:58:27,128 --> 00:58:31,299  
Pensavo che potessimo avere  
il nostro spazio insieme?

807  
00:58:35,136 --> 00:58:37,388  
Oh, intendi tu e io?

808  
00:58:37,972 --> 00:58:39,641  
Sì.

809  
00:58:40,517 --> 00:58:41,476  
Tipo...

810  
00:58:41,643 --> 00:58:45,855  
Potrei usare lo stipendio  
da assistente docente per il deposito e...

811  
00:58:46,022 --> 00:58:48,107  
Dobbiamo pagare il primo e l'ultimo mese.

812  
00:58:49,317 --> 00:58:51,069  
Possiamo farlo, giusto?

813  
00:58:56,366 --> 00:58:57,408  
Sì.

814  
00:58:58,159 --> 00:58:59,327  
- Sì?  
- Forse.

815  
00:58:59,410 --> 00:59:02,163  
Se Siegel continua a farmi fare  
i doppi turni.

816  
00:59:07,502 --> 00:59:09,462  
Siegel ha detto di darti questo.

817  
00:59:40,702 --> 00:59:41,869  
Come va, amico?

818

00:59:42,954 --> 00:59:43,830

Bene.

819

00:59:46,583 --> 00:59:48,459

Sì, sai, pensavo...

820

00:59:50,336 --> 00:59:53,923

...se foste interessati  
ad accettare un nuovo partner.

821

00:59:54,132 --> 00:59:55,592

- Sai che intendo?

- Sì.

822

00:59:56,426 --> 00:59:57,844

Se volete negoziare...

823

01:00:22,243 --> 01:00:23,119

Kevin...

824

01:00:29,959 --> 01:00:31,377

È bello vederti, amico.

825

01:00:31,461 --> 01:00:32,712

Anche per me, amico.

826

01:00:33,004 --> 01:00:35,632

- Stai bene, amico.

- Guardati!

827

01:00:37,050 --> 01:00:38,551

Possiamo sederci insieme?

828

01:00:38,635 --> 01:00:40,553

Probabilmente è l'unico posto  
dell'universo

829

01:00:40,637 --> 01:00:42,930

dove a nessuno importa se ci vediamo.

830

01:00:43,514 --> 01:00:45,350  
Ti vedo bene, amico.

831  
01:00:46,017 --> 01:00:48,895  
- Cos'è successo lì?  
- Oh, amico.

832  
01:00:49,312 --> 01:00:50,438  
Ho un nuovo supervisore.

833  
01:00:50,521 --> 01:00:53,608  
Senza motivo mi dice di mettere  
un braccialetto elettronico.

834  
01:00:54,108 --> 01:00:55,026  
Che sfortuna.

835  
01:00:56,569 --> 01:00:57,695  
Lavori?

836  
01:00:57,862 --> 01:00:59,656  
Sì. Manutenzione computer.

837  
01:01:00,156 --> 01:01:02,659  
Sistemi di monitoraggio  
per un'azienda di telemarketing.

838  
01:01:02,742 --> 01:01:04,577  
Come hai imparato a usare i computer?

839  
01:01:04,661 --> 01:01:05,662  
Ho mentito.

840  
01:01:07,246 --> 01:01:08,456  
Ho detto di saperlo fare.

841  
01:01:08,539 --> 01:01:11,834  
Aisha mi ha prestato qualcosa,  
ho imparato dai libri e sul lavoro.

842  
01:01:11,918 --> 01:01:13,211  
- Certo.

- Certo.

843

01:01:13,294 --> 01:01:14,796  
Yusef mente sul lavoro.

844

01:01:15,505 --> 01:01:18,633  
Tu dietro. Se sei nuovo,  
devo vedere i tuoi documenti.

845

01:01:41,948 --> 01:01:43,199  
Abituati a quello sguardo.

846

01:01:43,324 --> 01:01:46,160  
Non pensavo che da grande  
sarei stato odiato dalla gente.

847

01:01:46,369 --> 01:01:47,787  
Ehi, tua madre non ti odia.

848

01:01:47,870 --> 01:01:50,248  
Le tue sorelle non ti odiano.  
Hai affetto.

849

01:01:50,331 --> 01:01:51,999  
Quelle donne ti amano.

850

01:01:52,333 --> 01:01:53,292  
Vero.

851

01:01:54,001 --> 01:01:56,212  
Mia madre mi abbraccia a caso  
tutto il giorno.

852

01:01:56,337 --> 01:01:58,673  
Vado in bagno, ed esco in un abbraccio.

853

01:02:00,341 --> 01:02:02,927  
- Non mi dispiace.  
- Rimani il più a lungo possibile.

854

01:02:03,010 --> 01:02:05,346  
Non avere fretta di andare



se loro non vogliono.

855

01:02:05,555 --> 01:02:06,848  
Vivi ancora con tua madre?

856

01:02:07,807 --> 01:02:09,016  
Veramente no.

857

01:02:09,767 --> 01:02:10,810  
Mi sono sposato.

858

01:02:12,353 --> 01:02:13,312  
Cosa?

859

01:02:16,816 --> 01:02:17,734  
Amico.

860

01:02:19,360 --> 01:02:21,320  
Da quanto conosci questa ragazza?

861

01:02:21,571 --> 01:02:23,239  
Sei fuori da tipo nove mesi?

862

01:02:23,322 --> 01:02:24,198  
Sette.

863

01:02:24,532 --> 01:02:25,867  
Si chiama Lakeisha.

864

01:02:25,950 --> 01:02:28,870  
L'ho incontrata al lavoro mentre andavo  
a ritirare lo stipendio.

865

01:02:28,953 --> 01:02:31,080  
Di giorno lavora lì da gestore.

866

01:02:31,164 --> 01:02:33,416  
Se tu lavori di notte e lei di giorno,

867

01:02:33,499 --> 01:02:35,501  
quando vi vedete?

868

01:02:35,585 --> 01:02:37,962

Lo facciamo funzionare.

Si fa ciò che si può, no?

869

01:02:38,546 --> 01:02:42,300

Oggi abbiamo Yusef Salaam

e Kevin Richardson,

870

01:02:42,383 --> 01:02:45,303

due dei noti stupratori di New York.

871

01:02:45,720 --> 01:02:48,639

- I Ragazzi Selvaggi di Central Park.

- Di nuovo.

872

01:02:48,723 --> 01:02:50,558

Per essere ammesso per il rilascio,

873

01:02:50,641 --> 01:02:54,187

l'autore del reato deve riconoscere

di aver commesso il reato sessuale.

874

01:02:54,270 --> 01:02:56,647

Va bene, Richardson, in piedi.

Iniziamo con te.

875

01:02:56,981 --> 01:02:58,608

Noi non parliamo del nostro caso.

876

01:02:59,275 --> 01:03:00,777

Non l'ho chiesto a te, Salaam.

877

01:03:02,320 --> 01:03:04,322

Se non le dispiace, io non dico niente.

878

01:03:04,530 --> 01:03:06,365

Nella mia classe non è un'opzione.

879

01:03:08,159 --> 01:03:09,702

Io non ammetto il crimine.

880

01:03:10,286 --> 01:03:11,954  
Perché voglio attenermi alla verità.

881

01:03:13,915 --> 01:03:17,001  
Sei un predatore sessuale condannato  
di classe 3.

882

01:03:17,084 --> 01:03:19,879  
È la legge, non la verità.  
Lasci che la illumini...

883

01:03:19,962 --> 01:03:21,088  
Seduto, Salaam.

884

01:03:21,172 --> 01:03:23,216  
Quando lo stato di New York  
ci ha processati,

885

01:03:23,466 --> 01:03:25,343  
abbiamo accettato l'accordo offertoci?

886

01:03:25,718 --> 01:03:27,553  
No. E perché?

887

01:03:28,596 --> 01:03:31,432  
Perché non avevamo commesso il crimine  
e non volevamo mentire.

888

01:03:31,557 --> 01:03:35,978  
Quindi non avendo mai mentito prima  
perché dovremmo iniziare da ora per voi?

889

01:03:37,480 --> 01:03:41,442  
Salaam, questo è il quinto gruppo  
che ti ha chiesto di andartene?

890

01:03:42,902 --> 01:03:44,278  
Si fa ciò che si deve.

891

01:03:45,029 --> 01:03:46,322  
Creerai problemi anche tu?

892

01:03:48,991 --> 01:03:51,619  
ANNESSO DEL CENTRO COMUNITARIO

893

01:03:51,702 --> 01:03:53,287  
- Guardati.  
- Questa era una scelta.

894

01:03:53,371 --> 01:03:55,164  
Sì, mi sento bene, amico.

895

01:03:55,373 --> 01:03:57,625  
Usciamo, amico.  
Dove sono tutti? Dov'è Antron?

896

01:03:58,167 --> 01:03:59,877  
Suo padre è morto un paio di mesi fa.

897

01:04:00,169 --> 01:04:01,295  
- Ah, amico.  
- Già.

898

01:04:01,379 --> 01:04:03,798  
Ha traslocato a Baltimora  
con la libertà condizionale.

899

01:04:03,881 --> 01:04:06,092  
Ha cambiato nome. Parla di sposarsi.

900

01:04:06,175 --> 01:04:07,093  
- Sul serio?  
- Sì.

901

01:04:07,176 --> 01:04:09,929  
- Vi muovete alla svelta.  
- Siamo pronti a iniziare una vita.

902

01:04:10,012 --> 01:04:11,347  
Troppo tempo sprecato.

903

01:04:11,514 --> 01:04:13,391  
Korey. Lui dov'è?

904

01:04:13,474 --> 01:04:15,393  
Non sono neanche se la madre lo sa.

905

01:04:15,476 --> 01:04:17,311  
Ma lo tengono da qualche parte.

906

01:04:18,646 --> 01:04:21,107  
Finita la nostra libertà condizionale,  
lo cercheremo.

907

01:04:21,899 --> 01:04:22,900  
Sì.

908

01:04:24,193 --> 01:04:25,736  
Con chi altro parli? Con Ray?

909

01:04:26,195 --> 01:04:29,448  
Non lo so, amico. Ho saputo delle cose.  
Cose brutte.

910

01:05:29,800 --> 01:05:31,510  
Ho una piccola sorpresa per te.

911

01:05:36,474 --> 01:05:38,601  
Papà, è il mio compleanno!

912

01:05:38,893 --> 01:05:41,562  
Non è il tuo compleanno, ometto.  
Il tuo è a dicembre.

913

01:05:47,276 --> 01:05:48,152  
Va bene.

914

01:05:54,283 --> 01:05:55,868  
Tanya e io abbiamo le chiavi.

915

01:05:56,911 --> 01:05:58,537  
Me ne andrò domani.

916

01:06:00,831 --> 01:06:01,749  
Buon per te.

917

01:06:02,083 --> 01:06:03,876  
Magari dai la mia stanza a Ramón.

918

01:06:07,213 --> 01:06:08,172  
No, amico.

919

01:06:08,255 --> 01:06:10,257  
È così che mi riprendo la mia vita.

920

01:06:10,341 --> 01:06:13,010  
- Solo una spinta per iniziare.  
- Ray.

921

01:06:13,219 --> 01:06:14,470  
Hai un cervello, vero?

922

01:06:15,012 --> 01:06:17,431  
Vendi crack?  
Dai, sai come andrà a finire.

923

01:06:17,515 --> 01:06:18,766  
È solo per iniziare,

924

01:06:18,891 --> 01:06:21,227  
andarmene di qui, darti il tuo spazio,

925

01:06:21,310 --> 01:06:22,853  
- prendermi il mio.  
- Grazie.

926

01:06:22,937 --> 01:06:25,648  
Porta quello fuori da casa mia.

927

01:06:33,114 --> 01:06:34,907  
Quando stava succedendo tutto,

928

01:06:36,242 --> 01:06:38,202  
non potevo davvero seguirlo.

929

01:06:38,911 --> 01:06:39,829

Non lo capivo.

930

01:06:41,122 --> 01:06:43,958  
Dentro ho iniziato a leggere gli articoli,

931

01:06:44,041 --> 01:06:47,420  
come li hanno scritti contro di noi  
sin dai primi giorni,

932

01:06:47,878 --> 01:06:49,588  
tutte le trascrizioni,

933

01:06:49,964 --> 01:06:51,882  
le bugie dirette che hanno detto.

934

01:06:52,091 --> 01:06:53,384  
Ho guardato il mio video.

935

01:06:54,218 --> 01:06:56,595  
Non sapevo neppure chi cazzo fosse  
quel bambino.

936

01:06:56,887 --> 01:06:59,098  
- Non mi riconoscevo.  
- Lo so, Ray.

937

01:06:59,181 --> 01:07:02,643  
Lo so, ma ciò che ti hanno sottratto,  
non puoi ricomprarlo.

938

01:07:03,561 --> 01:07:06,022  
Non puoi ricomprarlo, né con i soldi,  
né spacciando,

939

01:07:06,105 --> 01:07:07,606  
con niente di quella merda.

940

01:07:08,691 --> 01:07:09,608  
Va bene?

941

01:07:10,067 --> 01:07:11,861  
Perché è sparito, è finita.

942

01:07:12,653 --> 01:07:15,072

Ma non devi essere quello  
che hanno detto.

943

01:07:24,165 --> 01:07:28,294

Guarda questo ragazzo. Guarda.  
Con una TV più grande dell'appartamento.

944

01:07:34,633 --> 01:07:39,305

Chiamerò il tuo supervisore  
e gli dirò che vendi droga!

945

01:07:48,981 --> 01:07:50,316

Eravamo solo usciti.

946

01:07:52,359 --> 01:07:53,611

Era una bella serata.

947

01:07:54,403 --> 01:07:55,404

Tutto qua.

948

01:07:59,241 --> 01:08:00,618

Stavamo solo uscendo.

949

01:08:05,873 --> 01:08:08,459

Dicono che "i ragazzi sono ragazzi".

950

01:08:11,045 --> 01:08:14,340

Quando dicono "ragazzi,"  
non parlano di noi.

951

01:08:20,429 --> 01:08:22,473

Parlano di altri ragazzi

952

01:08:22,556 --> 01:08:23,724

da altri posti.

953

01:08:24,517 --> 01:08:26,644

Quando mai siamo stati ragazzi?

954



01:08:40,616 --> 01:08:42,743  
Giù! Sta giù!

955  
01:08:42,952 --> 01:08:44,954  
Non posso essere ciò che non sono.

956  
01:08:49,542 --> 01:08:50,876  
Non sono un cittadino.

957  
01:08:52,461 --> 01:08:54,088  
Non vogliono che io lo sia.

958  
01:08:55,798 --> 01:08:57,466  
Non voglio neppure esserlo.

959  
01:08:58,801 --> 01:09:00,594  
Sono da qualche parte che non so.

960  
01:09:02,221 --> 01:09:04,431  
Metà dentro, metà fuori...

961  
01:09:06,809 --> 01:09:08,310  
...non importa dove vado.

962  
01:09:26,704 --> 01:09:28,080  
Mi dispiace, papà.

963  
01:09:30,416 --> 01:09:31,834  
Non devi dispiacerti.

964  
01:09:33,627 --> 01:09:36,714  
Ehi, ci hai provato.  
Ci hai provato e sai cosa? Tu...

965  
01:09:37,006 --> 01:09:38,048  
Ci riproverai.

966  
01:09:48,309 --> 01:09:49,435  
Devo andare.

**N** SERIES  
**WHEN THEY SEE US**



**8FLiX** | Discover  
Your  
Standom